

für Säulenausbau
for tiebar removal
pour démontage des colonnes
para el desmontaje de las columnas

Formaufspannfläche FAP
clamping surface (fixed platen)
surface de bridage du PF
placa de sujeción fija

Maschinenlagerung
machine supports
patins anti-vibrants
suspensión de la máquina

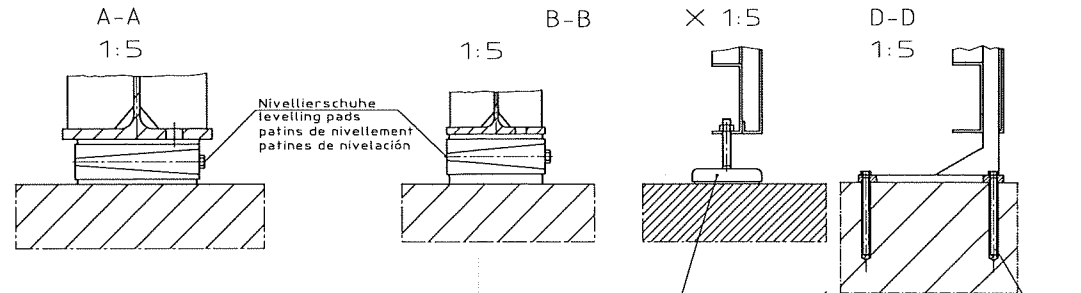
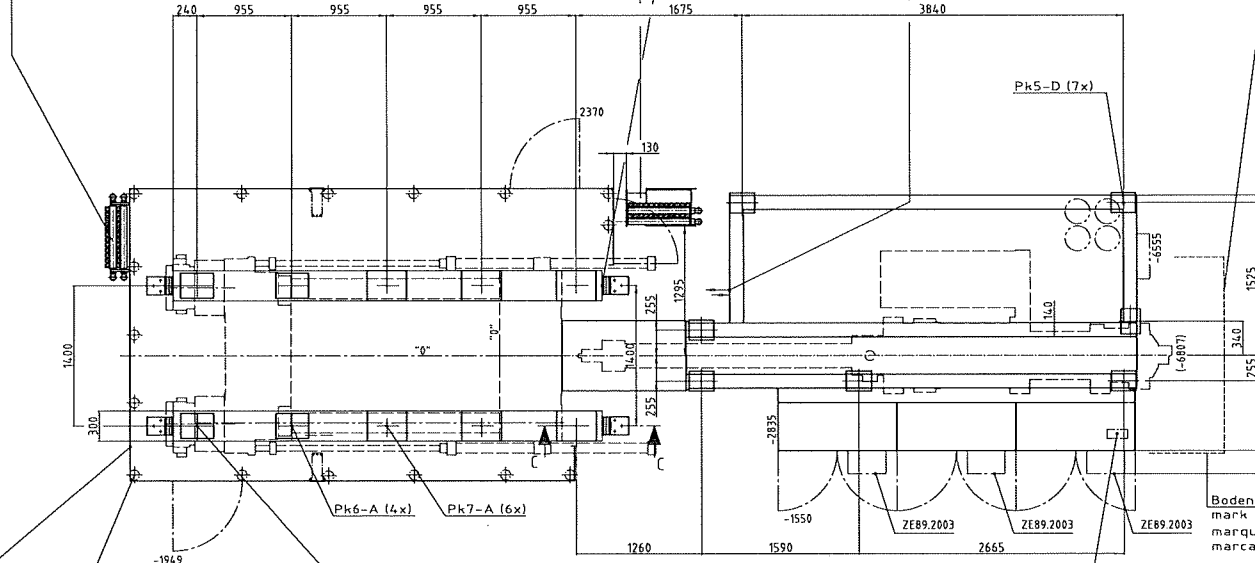
Lage der Formkühlung (ZE 76.55xxx)
location of mould cooling
position du refroidissement du moule
posición de refrigeración del molde

Lage der Formkühlung (ZE 76.53xxx)
mould cooling location
position du refroidissement du moule
posición de refrigeración del molde

Druckluftanschluß G 1/2"
(min. 2 bar, max. 7 bar)
compressed air connection G 1/2"
(min. 2 bar, max. 7 bar)
branchement air comprimé G 1/2"
(min. 2 bars, max. 7 bars)
conexión de aire comprimido G 1/2"
(min. 2 bar, max. 7 bar)

Kühlwasseranschluß, Ölkühlung
cooling water connection for oil cooler
refroidissement de l'huile
conexión de agua para refrigeración del hidráulico

Sicherheitsbereich
safety area
zone de sécurité
zona de seguridad



Standfüße nicht am Boden verduebelt
pads not dowelled to floor
patins non chevillés au sol
patines no espigado al suelo

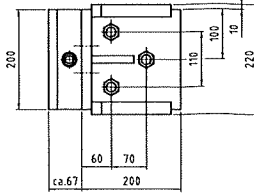
Verkleidungsträger am Boden verduebelt (2x)
guarding carrier dowelled to floor (2x)
support de revêtement chevillé au sol (2x)
soporte de revestimiento espigado al suelo (2x)

Achtung: Vor dem Verduebeln Bodenbeschaffenheit prüfen
Attention: Check floor conditions before dowelling
Attention: La qualité du sol est à vérifier avant la pose des chevilles
Atención: antes de espigar verificar condiciones del suelo

Horizontalanschlag am Boden verduebelt
horizontal bedstop, floor dowelled
butée horizontale, chevillée au sol
tope horizontal espigado al suelo

Moertelpatronen
Bohrloch: Ø25mm, 170mm tief
grout cartridges
drill hole: Ø25mm, 170mm deep
cartouches de mortier
perçage: Ø25mm, 170mm de profondeur
cartucho de mortero
agujero: Ø25mm, profundidad 170mm

Ankerschraube M20x260
boulon de fixation M20x260
tornillo de anclaje M20x260



*) ACHTUNG: UNFALLGEFÄHR!
Vor Inbetriebnahme der Maschine Transportösen lösen.
WARNING: RISK OF ACCIDENT!
Before commissioning of the machine unscrew eyebolts.
ATTENTION: DANGER D'ACCIDENT!
Avant la mise en route de la presse démonter les anses de manutention.
ATENCIÓN: RIESGO DE ACCIDENTE!
Antes de la puesta en marcha soltar ojetas de transporte.

Das Fundament ist bis auf festen, tragfähigen Grund geführt.
Die bauausführende Firma hat die volle Gewähr für die Festigkeit des Fundamentes zu übernehmen.
Alle Maße sind Fertigmaße!
The foundation is formed onto fixed and load bearing ground.
The successful tenderer has to give full warranty for the stability of the foundation.
All dimensions are final dimensions!
La fondation est à approfondir jusqu'à la couche portante et ferme du sol.
L'entreprise chargée de l'exécution de la fondation est responsable pour la solidité de celle-ci.
Toutes les cotes sont des codifications exactes!
El fundamento llega hasta tierra sólida y resistente.
La empresa de construcción es responsable por la firmeza del fundamento.
Todas las medidas son medidas de fabricación!

Schliesseinheit clamp unit unité de fermeture unidad de cierre	ca 33000 kg
Werkzeuggewicht ges. total mould weight poids total maxi du moule peso total del molde	max. 12200 kg
davon auf FAP beweglich mould weight - moving platen dont sur le PM peso sobre placa móvil	max. 8000 kg
max. Abstand WZ-Schwerpunkt von Aufspannfläche BWAP max. distance of the moulds centre of gravity from clamping surface (moving platen) distance maxi entre le centre de gravité du moule et le plateau mobile distancia max. entre el centro de gravedad del molde y la placa móvil	max. 365 mm
Spritzeinheit injection unit unité d'injection unidad de inyección	ca. 11500 kg

Formkühlung, Zu- und Rücklaufschlauch G 1 1/4"
Wasserdruck max. 6 bar
mould cooling, inlet and outlet pipes G 1 1/4"
water pressure max. 6 bar
refroidissement du moule
entrée et sortie des tuyaux flexibles G 1 1/4"
pression de l'eau maxi 6 bars
enfriamiento del molde, entrada y salida G 1 1/4"
presión del agua max. 6 bar

Tankfüllung 1500 l
tank filling
volume de réservoir
volumen del tanque
Nachfüllung bei Inbetriebnahme 200 l
refill after commissioning
débit d'eau de refroidissement
cantidad del agua de refrigeración
rellenar con la puesta en marcha

Kühlwasseranschluß Ölkühlung
Zu- und Rücklaufrohr G2", Wasserdruck max. 6 bar
a P min. 2.0 bar
cooling water connection for oil cooler
inlet and outlet pipe G2", water pressure max. 6 bar
a P min. 2.0 bar
refroidissement de l'huile
entrée et sortie des tuyaux rigides G2" pour l'eau de refroidissement. Pression de l'eau maxi 6 bars.
a P mini 2.0 bars
conexión de agua para refrigeración del hidráulico
tubería de entrada y salida G2", presión de agua max. 6 bar
a P min. 2.0 bar
Wassereintrittstemperatur
water inlet temperature
température d'entrée de l'eau
temperatura de entrada de agua
max. 31 °C
Wassereintrittstemperatur
water inlet temperature
température d'entrée de l'eau
temperatura de entrada de agua
max. 35 °C (ZE 65.01)
Kühlwassermenge
cooling water requirement
débit d'eau de refroidissement
cantidad del agua de refrigeración
5 m³/h
Kühlwasserdruck (Eingang)
cooling water pressure
pression de l'eau de refroidissement
presión del agua de refrigeración
4 - 6 bar

Maschinenlagerung Schließe (mit max. Werkzeuggewicht) machine clamp unit supports (with max. mold weight)	statisch static	dynamisch dynamic
Patins anti-vibrants unité de fermeture (avec poids max du moule) suspensión de la máquina unidad de cierre (con peso máx. de herramienta)	stático estático	dinámico dinámico
Bodenbelastung floor loading charge au sol carga del suelo	6.2 t/m ²	7.4 t/m ²
Flächenbelastung surface load charge à la surface carga superficial	4.3 N/cm ²	5.2 N/cm ²

Modellnummer MB800/6100MX	Technische Zeichnung 1:5	DIN 1502	Zeichnungs-Nr. 125	Part. Dev. ...
PLAN FOUNDATION				
PLAN FOUNDATION				
KraussMaffei				
Ser.Nr. 56 A 9208 Z				
Ser.Nr. 8493195				